

## **Pedro Peláez Cornejo**

Translation, localization and proofreading EN > ES  
Gaming and marketing specialist since 2004

[www.pedropelaez.com](http://www.pedropelaez.com)

Email: [info@pedropelaez.com](mailto:info@pedropelaez.com)



### **Professional experience:**

-Since October 2017:

#### **Freelance translator, localizer and proofreader EN > ES**

- Specialist in gaming and marketing
- Other fields of translation: IT, tourism and travel, multimedia, cuisine, oenology
- Proofreading and in-depth review
- Software localization: interface, help and documentation
- Social media and web site localization
- Linguistic and web testing
- Copywriting
- Transcreation
- Linguistic assistance and style guide creation
- Proficient user of CAT tools: SDL Studio, memoQ, GlobalLink Project Director, GlobalLink Play, Wordfast, Catalyst, Passolo, OmegaT

-July 2008-September 2017:

#### **Lead translator, reviewer and project manager** at SDL Spain, Granada

- Translation and review, specializing in marketing, IT, creative texts and quick turnaround translations
- Localization and testing of software, web content and social media
- Postediting texts from machine translation
- Transcreation
- Terminology management
- Translation memory management
- Creation of key words for SEO
- Linguistic assistance and style guide creation for clients
- Project management duties: contact with freelance translators, translation workflow management (contact with clients, files handling, tasks assignment among internal/external translators, query management) and final delivery

-June-July 2008

**In-house translator** at Star Servicios Lingüísticos, Barcelona.  
Specialized translation in watchmaking, luxury brands and automotive marketing

-February-May 2008

**Project manager** at Net Translations, Barcelona  
Translation workflow management for international customers

-May 2004-January 2008

**Freelance translator** EN | FR > ES for several agencies and direct customers: Activa Translations, Pink Noise, gameLoc, Cricket Debt Counseling, IPF International Consulting

## Education:

-2008: **Master degree in Tradumatics (new technologies applied to translation)** - Universidad Autónoma de Barcelona

-2004: **Bachelor's degree in Translation and Interpretation** - Universidad de Málaga

-2001: **Bachelor's degree in English Philology**- Universidad de Málaga

## Additional courses:

-2005: **Certificate of Proficiency in English**- University of Cambridge

-2001: **Advanced Level Certificate in English** - Escuela Oficial de Idiomas de Málaga

## Software:

-Operating system: Windows 10 Pro

-CAT tools: SDL Trados Studio, SDL Multiterm, memoQ, OmegaT